(1) பக்கங்களின் எண்ணிக்கை 24

(2) புதுக்கித் திருப்பிய நாள் 9/9/94

(3) ஆதாரங்குறிப்பவர் சுருக்கொப்பம்

தமிழ்நாடு ஆவணக் காப்பகம்.

தமிழ்நாடு அரசு

PWD துறை

80

அரசாணை எண்.
மு. கோப்புத் தாள் எண். 2547

~~அச்சகம்~~
~~பல்வகை~~

நாள் : 12-9-1882

~~198~~ .

மடிக்கவோ கண்டபடி கையாளவோ கூடாது

13 Sheets

ஆவண. கா-1—18,006—15-6-87.

2547/1

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—again the following paper:—

G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

ABSTRACT.—Calling for reports on the past working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government, and as to whether certain changes proposed in them appear suitable and adequate.

READ—also the following papers:—

From A. REA, Esq., M.R.A.S., Superintendent, Archæological Survey, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Bangalore, 9th July 1891, No. 283.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, I have the honour to state that the officers of the Archæological Survey have never been brought under the scope of compulsory examinations in vernacular languages.

2. I have understood that the reasons which led to the Geological and other surveys being excluded, had been held to apply to the Archæological Survey, whose duties are analogous.

3. The new rules appear suitable and adequate, but I would suggest that the reports and native letters incorporated in the tests, should bear, as far as possible, on subjects connected with the department to which the examinee belongs. Most departments in the course of their work employ technical expressions, the correct understanding of which may be of value to, and should be understood by, officers of a particular department; but are probably of little use to, and would puzzle an officer of another.

4. Considering that some native letters are often written in an almost illegible style, which takes even a native of the country some time to decipher or spell out, I would suggest that those placed before European officers at least, might be written in a fairly legible character.

From Captain M. BEAN, H.M.'s I.M., Officiating Presidency Port Officer, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 9th July 1891, No. 1120—263 G.

With reference to G.O., Public Department, dated 24th June 1891, No. 508 (Marine Department Reference, dated 6th July 1891, on C. No. 716 *), I have the honour to report that the officers of the Madras Port department have never been required to pass in the vernacular languages and it does not appear necessary that they should so pass as the greater part of their duties are with the shipping.

* Herewith returned.

2. Most of the officers join the service late in life when languages are difficult to acquire, but, as a rule, they have sufficient knowledge of the languages in use amongst the seafaring community to carry out their duties efficiently.

3. I beg that a copy of the Government order above quoted may be furnished for record in this office.

From W. F. DEFABECK, Esq., M.D., Surgeon-General with the Government of Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Ootacamund, 14th July 1891, No. 429.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated the 24th June 1891, I have the honour to report, for the information of Government, that European and Eurasian members of the Civil Apothecary grade have hitherto been considered to be included in class III under paragraph 14 (i) of the Rules for the Vernacular examinations of Uncovenanted officers, and they have from time to time largely availed themselves of the benefits of these rules.

2. I consider it very essential that the revised rules should be made applicable to both Civil Apothecaries and Assistant Surgeons of the European or Eurasian descent. It is most necessary that medical officers should know the language of the district in which they are employed and be able to understand their patients without the medium of an interpreter. I would draw your attention to this office letter No. 54, of 20th January 1888, to the address of the Chief Secretary to Government in the Educational Department, in which it was recommended that an additional clause should be inserted in the rules making them applicable to Civil Apothecaries and Assistant Surgeons.

3. As the hospital assistant grade is almost entirely recruited from amongst natives and Native Christians, and as Eurasians do not generally compete for this grade, it is, in my opinion, unnecessary to include hospital assistants in the rules.

Note by the Chief Engineer, Public Works Department.

The points in G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, on which a report from the Public Works Department seems called, are the following:—

(1) A report on the past working of the Examination rules, accompanied by statements showing the officers who ought to have passed the third-class test since the introduction of the rules, specifying those who have and those who have not so qualified.

(2) Whether the proposed alterations of the rules appear suitable and adequate.

(3) The discrepancy between paragraph 14 of the rules and paragraphs 90 and 91, Public Works Code. The former makes the third-class test compulsory for Assistant Engineers, while the latter make it compulsory only for promotion to Executive Engineer, IV Grade.

2547/2

With regard to (1), two statements are submitted—(I) of officers who have not passed the third-class test in one of the obligatory languages mentioned in the rules, and (II) of officers and upper subordinates who have passed since the introduction of the rules of 1879.

So far as the Public Works Department is concerned no difficulty has been experienced in working the rules.

The opening paragraph of the rules says that they shall not be held to apply to the case of an officer of more than 12 years' standing who has passed the examination previously compulsory on him.

When the rules were published in 1879, Mr. J. P. Davidson (who joined the Department in 1874) was not an officer of 12 years' standing, but he had passed the third-class test in Hindustani in 1877. The old Public Works Code, however, recognised Hindustani as a language qualifying for promotion to Executive Engineer, 4th Grade, and it was only when the present on 1886 Edition of the Code was issued, that all reference to Hindustani was omitted in paragraph 91. Mr. Davidson had meanwhile been promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in 1884.

Mr. A. Joyce was transferred from Bengal in 1883, and had passed 3rd class in Hindustani before the transfer. This being the compulsory examination in the north, and being recognised by the existing edition of the Public Works Code, nothing more was required of him after his transfer, and he was promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in January 1886, before the issue of the present edition of the Code.

Under rule 14 of the Rules of 1879, an officer must pass the third-class test within one year after joining his appointment.

Under this rule the following officers have failed to qualify within the prescribed time:—

Mr. J. Inglis.	Mr. T. W. S. Smyth.
Captain W. M. Ellis, R.E.	,, H. T. Keeling.
Mr. L. L. Wickham.	,, C. Mildred.

This rule, however, does not agree with paragraphs 90 and 91, Public Works Code, which makes only the colloquial examination compulsory for promotion to Assistant Engineer, 1st Grade, and the third-class test compulsory for promotion to Executive Engineer. No limit of time is prescribed in the above two paragraphs within which the examination must be passed.

2. It is considered that there is no necessity for altering the existing practice in the Public Works Department and in order to bring the proposed rules in accord with the Public Works Code, it seems necessary to exclude Public Works officers from the one-year limit of time, and make it clear that promotion to Executive Engineer, 4th Grade, is contingent on such officers passing the third-class test. In Appendix A, section H (pages 7—8), paragraph 32, Public Works Code, upper subordinates are excepted, and the test is thus a voluntary one for them.

The same provision should be made in the proposed new rules.

Section H, Appendix A, above referred to, reproduces the Rules of 1879, and in it the one-year limit is brought in. This has, however, never been acted on, as, under Public Works Code, paragraph 91, an officer's promotion to Executive Engineer is stopped until he passes the third-class test.

Under Rule 22 of the rules of 1879 (paragraph 40 of Appendix A, section H), the case of an officer who does not qualify within the limits prescribed must be reported for the orders of Government. This rule too has not been acted upon in the Public Works Department, because the case of an officer who does not pass is provided for by Public Works Code, paragraph 91.

In the revised rules to be issued, this order might be declared to be inapplicable to the Public Works Department.

List of Officers of the Public Works Department who have not passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules of 1879.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
Executive Engineers, 2nd Grade.		
Mr. J. P. Davidson	October 1874	Passed the 3rd-class test in Hindustani in October 1877. Officiated as Executive Engineer, 4th Grade, from 1st April to 27th June 1879, before the rules were introduced. Was promoted permanently to Executive Engineer, 4th Grade, 9th April 1884.
Mr. A. Joyce	October 1874	Passed 3rd-class test in Hindustani, 14th June 1881. Transferred from Bengal to Madras Public Works Department, 27th April 1875, and promoted to Executive Engineer, 4th Grade, in January 1886.
Assistant Engineers, 1st Grade.		
Mr. J. Inglis	October 1882	Failed to pass the 3rd-class test in July 1890 and January 1891. Appeared again for examination in July 1891. Has passed the colloquial examination in Telugu, Public Works Department Test.
Captain W. M. Ellis, R.E.	January 1884	Failed to pass 3rd-class test in January 1891. Presented himself again for examination in July 1891. Arrived in Madras from Burmah, December 1888.
Mr. L. L. Wickham	August 1886	Sent in his name for examination in January 1891, but did not appear. Presented himself for examination in July 1891. Passed colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Mr. T. W. S. Smyth	August 1886	Failed to pass the 3rd-class test in Tamil in January 1891. Was transferred from Madura to Kistna in December 1890. Passed colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Mr. H. T. T. Keeling	October 1887	Arrived in India, November 1888. Has passed the colloquial examination in Tamil, Public Works Department test.
Assistant Engineer, 2nd Grade.		
Mr. C. Mildred	February 1888	Arrived in India, November 1888.

List of Officers who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
Executive Engineer, 2nd Grade.		
Major O. V. Boddy, R.E., 1st Grade sub. *pro tem.*	January 1873.	
Mr. W. C. de Morgan	October 1874.	
Executive Engineers, 3rd Grade.		
Mr. J. E. Paul	October 1875.	
,, W. C. Lewis	Do. 1876.	
,, C. J. Ussher	Do. 1877.	
Executive Engineers, 4th Grade.		
Mr. W. Jopp, Executive Engineer, 3rd Grade, sub. *pro tem.*	October 1877.	
Mr. G. B. Lambert, Executive Engineer, 3rd Grade, sub. *pro tem.*	Do. 1877.	
Mr. G. E. Manson	Do. 1877.	

List of Officers who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules—*cont.*

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
Assistant Engineers, 1st Grade.		
Mr. H. H. O'Connell, Executive Engineer, 4th Grade, sub. *pro tem.*	September 1878.	
Mr. A. M. Hayes, Executive Engineer, 4th Grade, sub. *pro tem.*	Do. 1879.	
Mr. F. J. Wilson	Do. do.	
,, A. M. Foord	Do. do.	
,, C. A. Smith	Do. 1880.	
,, H. E. Clerk	Do. do.	
,, S. D. Pears	Do. do.	Has passed Higher Standard, 2nd-class Test, Tamil.
,, C. H. D. Marjoribanks	Do. 1881.	
,, J. J. Whitely	Do. do.	
,, J. H. Medlicott	Do. do.	
,, A. T. Mackenzie	Do. do.	
,, G. F. Handcock	Do. do.	
,, J. F. Somers-Eve	October 1882.	
,, F. W. Ashpitel	Do. do.	
,, C. W. Wood	Do. do.	
,, P. R. Allen	Do. do.	Has passed 2nd-class (Higher Standard) Test, Tamil.
,, S. B. Murray	September 1884.	
,, S. A. Subramanya Aiyar, B.A., B.C.E., Rai Sahib.	April 1885.	
,, H. A. Moss	September 1885.	
,, J. S. Wilson	Do. do.	Has passed (Higher Standard) 2nd-class Test, Telugu.
,, R. A. Srinivasa Aiyangar, B.A., B.C.E., Rai Sahib.	April 1886.	
,, A. C. Pereira	September 1885.	
,, M. Loam	August 1886.	

List of Upper Subordinates who have passed the 3rd-class Test since the introduction of the rules.

Names.	Date of joining Public Works Department.	Remarks.
Honorary Lieutenant J. Lalor, Sub-Engineer, 2nd Grade.	June 1866.	
Sergeant E. Cope, Supervisor, 1st Grade	August 1872.	
Do. S. Ainley do. do.	September 1876.	
Do. H. Slaney do. 2nd Grade	October 1881.	
Mr. J. W. Walsh do. do.	July 1882.	
Sergeant T. G. Blake do. do.	Do. do.	
Do. J. Alford do. do.	Do. 1883.	
Do. E. Huson do. sub. *pro tem.*	Do. 1884	Passed 3rd-class Test in Tamil and 2nd-class Test in Telugu.
Do. W. Lewis, Overseer, 1st Grade and Supervisor, 2nd, temporary.	Do. do.	
Do. C. Coghlan	Do. 1883	Second-class Test in Telugu.
Private W. H. Goddard	Do. 1885	Second-class Test in Tamil. Is Drawing Master College of Engineering.
Mr. J. C. Campbell	August 1882	Second-class Test, Tamil.

No. 584 D.

Forwarded to the Public Department, with reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891.

Ootacamund, 24*th July* 1891.

(Signed) J. PENNYCUICK, Colonel, R.E., *Secy. to Govt., P.W.D.*

To the Public Department, with 2 enclosures.

G.O., dated 27th July 1891, Mis. No. 1789 L., Local and Municipal.

Read—the following paper:—

G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

ABSTRACT.—Calling for reports on the past working of the rules for the examination in the vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government and as to whether certain changes proposed in them appear suitable and adequate.

Order—dated 27th July 1891, Mis. No. 1789 L., Local and Municipal.

As observed in paragraph 5 of the Government order read above, it is not compulsory for Local Fund Engineers to pass the third-class test. These officers should therefore be omitted from rule 14 (*e*), as proposed to be revised by the President of the Board of Examiners.

(True Extract.)

(Signed) W. C. LEWIS,
Under-Secretary, P.W.D.,
for *Chief Secretary.*

To the Public Department.

Office-note from R. HILL, Esq., Superintendent, Government Press, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 6th August 1891, No. 2529.

In reply to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, the undersigned submits that there are 4 Europeans and 103 Eurasians in the Government Press. Two Eurasians have passed the General Test examination and one has matriculated. As regards the Superintendents, overseer, assistant composing departments, and foremen, all correspondence, communications, and instructions are conducted in English, and as they are not eligible for appointments in other departments of the service, a knowledge of the vernaculars is not therefore necessary. The examiners, proof readers, reading boys, imposers and compositors are wholly employed in examining or setting up English, and it is considered that a knowledge of the vernaculars is not necessary for them.

Europeans—	1 Assistant Composing departments.
1 Superintendent.	18 Examiners.
1 Deputy Superintendent.	8 Proof Readers.
1 Assistant Superintendent.	5 Reading Boys.
1 Examiner.	9 Foremen.
Eurasians—	6 Imposers.
1 Overseer.	55 Compositors.

From Dr. H. WARTH, Officiating Superintendent, Government Central Museum, Madras, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 4th August 1891, No. 505.

With reference to Revenue G.O., No. 4098, dated 18th July 1891, communicating Public G.O., No. 508, of the 24th June 1891, I have the honour to report that I have passed the examination in Hindustani by the so-called Higher standard at Murree in the Punjab.

2. According to paragraph 1 of the rules under reply, as I am in the service of the Government of India since 26th August 1869 I conclude that I am exempted from passing one of the vernaculars of the Madras Presidency. The exemption appears also in my case to be further borne out by paragraph 10 (*i*) and by the concluding portion of paragraph 10.

Endorsement No. 688-R.

Transferred to the Public Department.

OOTACAMUND,
7th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

2547
4

From Surgeon-Major J. A. LAING, Sanitary Commissioner for Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Fort St. George, 8th August 1891, No. 3015-S.

With reference to paragraph 3 of G.O., No. 508, dated 24th June 1891, Public, I have the honour to state that none of the class of officers employed in my office to whom the rules alluded to apply, have qualified themselves by passing the third-class test of examination in the vernacular languages of Southern India, as a knowledge of the vernacular is not essential for the performance of their duties. I may mention that there are three Eurasians employed in my office, two of whom are matriculates who took up Tamil as their optional language and passed in it.

2. In the Vaccination department there were, till lately, two Eurasian Deputy Inspectors employed but only one now, one having been reduced to the grade of vaccinator. These men, although they did not qualify themselves by passing the prescribed examination, are so qualified in the vernaculars as to have been able to perform their duties in the districts in which they were employed without inconvenience.

From M. A. LAWSON, Esq., Government Botanist and Director of Government Cinchona Plantations, &c., Nilgiris, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Ootacamund, 5th August 1891, No. 37.

With reference to G.O., No. 508, dated the 24th June 1891, Public, referred to me for report under G.O., No. 4098, of the 18th July 1891, Revenue, I have the honour to state that, with respect to this department, I have no strong opinion to offer on the subject.

2. The manager and the clerks of the head office have to pass the usual educational and other tests before being appointed to their posts.

3. The Curator of the Gardens and the Superintendents of the Estates are at present exempted from any examination, and if one is for the future to be imposed upon them, I should recommend that the examination should be of a colloquial nature only, as these officers have to deal with coolies in the field and not in the office; moreover, the language spoken by the coolies on the estates is partly Tamil and partly Canarese, with a number of intermediate dialects, and I am informed by those who know that a knowledge of high Tamil, such as is adopted for examinational purposes, would be of no use to these officers in their daily intercourse with the persons serving immediately under them.

Endorsement No. 730-R.

Transferred to the Educational Department with an expression of concurrence in the opinion expressed by the Government Botanist.

OOTACAMUND,
11th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Educational Department.

Copy to the Government Botanist, &c.

From M.R.Ry. S. MANGESH RAU Avargal, Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 15th August 1891, No. 53.

With reference to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, concerning examinations in the vernacular languages of Southern India, I have the honour to state that the only point I have to remark upon is rule 6 of the revised notification so far as it relates to the test books prescribed for the second-class test in Canarese. I have already drawn the attention of the President of the Board of Examiners, both personally and in writing, to the unsuitability of Bhagavadgita as a test book in Canarese. This book contains merely Sanscrit slokas with a verbatim translation of them in Canarese given under each sloka. The book must have been prescribed as a

test book under a mistaken notion that it was Canarese poetry as the slokas are given in Canarese characters. It is therefore as unsuitable for a test book in Canarese as a Latin or Greek work with a verbatim English translation would be for a test book in English. Under these circumstances, I beg to recommend that some easy Canarese poetry be substituted for Bhagavadgita, especially as I find that easy poetry forms part of the test books in all other languages. I have already recommended to the President of the Board of Examiners the first three sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahabharata and I now urge that the requisite alteration may be made in rule 6 of the revised notification.

From H. O'C. CARDOZO, Esq., Superintendent, Madras Survey, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 14th August 1891, No. 123-G.

Reference.—G.O., dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, calling for report on the past working of the rules for examination in vernacular languages of European and Eurasian officers, and as to whether certain proposed changes appear suitable and adequate.

I have the honour to report that the rules now in force for examination of Survey officers in vernacular languages have worked satisfactorily. It does not appear that any change has been proposed in the compulsory examination nor is any change necessary.

Endorsement No. 813-R.

Transferred to the Public Department.

OOTACAMUND,
19th August 1891.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Govt.

From L. GARTHWAITE, Esq., B.A., Malayalam Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Kolar, 19th August 1891, No. 99.

In reference to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, I have the honour to state that there is not sufficient material on record in this office to enable me to report on the past working of the rules for examining Uncovenanted European and Eurasian officers in the vernacular languages of Southern India.

2. In reference to the question whether the changes proposed are suitable and adequate, and confining myself to the matter of the Malayalam tests, I beg to suggest that it is desirable that the whole of the Keralolpati should be substituted for the half now prescribed. The book (which is prose) is a small book, only 109 pages (12mo) of very large print, and if only half is taken, and the same book is retained year after year, it becomes difficult to select for translation passages in sufficient variety.

From G. OPPERT, Esq., Ph.D., Telugu Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd August 1891, No. 39.

With respect to G.O., dated 24th June 1891, No. 508 (Public), concerning the examination in the vernacular languages of Southern India, I have the honour to report that the working of the rules for the European and Eurasian officers of the Uncovenanted Civil Service of Government has, on the whole, been satisfactory. I suggest, however, that a more scientific character may be advantageously given to the High Proficiency and Honours' examinations, for it appears to me that the amount of grammar and syntax required for these examinations is not high enough, and enables gentlemen who are born or educated in this country relying simply on their colloquial knowledge of the language to pass these examinations without possessing any superior qualifications.

From Rai Bahadur P. RANGANADAM MUDALIYAR, M.A., Tamil Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd August 1891, No. 127.

In reply to G.O., No. 508, Public, dated 24th June 1891, I have the honour to state that I concur with the President of the Board of Examiners in thinking that the High Proficiency or first-class test for European and Eurasian officers in the uncovenanted service of Government has had but little effect in promoting the study of the vernacular languages among that class of officers, except in the few cases in which the examinees possessed special facilities by reason of their being born or brought up in the country. It does not seem desirable to retain an examination which has proved practically inefficacious, in spite of the substantial inducement in the shape of a reward of Rs. 1,000. I am also of opinion that the second-class test according to the rules now in force is not sufficiently difficult. This examination is compulsory in the case of Subordinate Judges and District Munsifs; and Kathamanjari, a collection of easy and childish tales, is not the right sort of text-book for them. The test proposed in rule 6 of the revised notification seems much more suitable. The only criticism I have to offer on this test is that, in my humble opinion, candidates for a compulsory test such as this ought not to be expected to speak with "scholarlike expression." It is quite fair to demand of them facility of speech and a knowledge of terms and phrases commonly used by the poorer and uneducated classes, but it does appear to me to be unfair to insist on their talking a foreign language with scholarly accuracy and elegance. The necessary result of retaining this provision will be that the phrase "scholarlike expression" will receive widely different interpretations at the hands of different examiners according to their literary attainments and idiosyncracies. I would therefore, with due deference to the President of the Board of Examiners, suggest the excision of this phrase from vi, rule 6.

2. According to the revised notification, officers of the second class earn no reward even by passing a voluntary examination in a second language, while officers of the first and third classes may earn rewards,—the former by passing the High Proficiency test or the Honours' test for Covenanted civilians, and the latter by passing the compulsory examination for the second class under the stringent restrictions imposed in rule 14 of the revised notification. To avoid the invidiousness of the omission of a provision for the granting of rewards in the case of officers of the second class, I would suggest the desirability of offering a reward of Rs. 1,000 to any European or Eurasian officer of this class who passes a test equal in difficulty to the Honours' test for Covenanted civilians. A test like the one I propose may be appropriately styled the High Proficiency Test for Uncovenanted civilians; and restrictions similar to those imposed on officers of the third class in rule 14 of the revised notification may be imposed on officers of the second class also.

3. In regard to the conduct of the examinations, the only observations I feel entitled to make with my limited experience of them are that officers of the third class in not a few instances came up for examination without due preparation; and that the candidates for all examinations, except the High Proficiency and Honours' tests, did not seem to have paid sufficient attention to spelling and to the ordinary rules of syntax.

Proceedings of the Board of Revenue (Separate Revenue), dated 21st September 1891, Mis. No. 3062.

Read—G.O., dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue.

Resolution—dated 21st September 1891, Mis. No. 3062.

With reference to paragraph 3 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, communicated with the Government order read above, the Board begs to state that,

under the rules now in force, which were framed in 1879, Deputy Commissioners were the only officers of the Salt department (under rule 14 (*g*)) who had to pass the third-class test compulsorily. After the reorganization of the department, the European and Eurasian officers, who were appointed as Assistant Commissioners, Inspectors and Assistant Inspectors, had also to pass the third-class test, as rule 14 (*i*) of the rules applied to them. In July 1883, however, separate rules were passed for the examination of the officers of this department in the vernaculars (*vide* G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational) and a separate test (Test E) was prescribed. As, from that date, the third-class test ceased to be compulsory for Salt and Abkári officers under rule 15 of the rules in G.O., dated 19th July 1883, No. 461, Educational, the Board in this department has no remarks to offer on the past working of the Rules of 1879. A list is, however, submitted of such of the officers of this department as passed the third-class test up to 1883. As regards the second-class and High Proficiency tests, officers were, under rule 15 above referred to, as amended by G.O., dated 20th May 1886, No. 305, Educational, allowed to appear only for the former and obtain rewards. A list of those who passed this test is also enclosed.

2. With regard to the modifications suggested to be made in the existing rules, the Board has no remarks to offer on them, as, so far as the Salt and Abkári department is concerned, they still permit its officers to appear for the reward examinations in the second-class test within 5 years from date of appointment.

(True Extract.)

(Signed) W. S. MEYER,
Ag. Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

List of Officers who have qualified by the third-class Test.

Name of officer.	Rank held by him when he appeared for the test.	Date of passing the test.
Mr. Brye McMaster	Assistant Commissioner	5th July 1880.
,, G. F. Nepean Smith	Acting Assistant Commissioner	
,, F. Rodgers	Acting Salt Superintendent	
,, T. P. Gadsden	Inspector	
,, W. C. F. Leggatt	Assistant Commissioner	10th January 1881.
,, G. F. Gahan	Inspector	
,, J. Pemberton	Do.	
,, H. D. Baddeley	Do.	
,, H. C. Poole	Acting Inspector	
,, W. A. Beeson	Sub-Inspector	18th July 1881.
,, E. L. Millett	Assistant Commissioner	
,, R. W. Kite	Do. Inspector	16th January 1882.
,, C. J. M. Blake	Do. do.	
,, F. W. Gahan	Do. do.	
,, R. S. Sheppard	Probationary Inspector	17th July 1882.
,, J. S. Freer	Assistant Inspector	
,, A. P. Russell	Do. Commissioner	
,, J. Warner	Inspector	17th January 1883.
,, E. R. R. Mainwaring	Assistant Inspector	
,, J. A. Marjoribanks	Do. do.	
,, S. R. Rule	Do. do.	15th ,, ,,
,, T. R. Barter	Do. do.	
,, S. A. McD'Calder	Do. do.	
,, C. E. Stewart	Do. do.	
,, E. A. Kelly	Do. do.	
,, F. W. M. Stone	Do. do.	18th July 1883.
,, C. V. Dalrymple-Hay	Do. do.	
,, G. W. Firth	Inspector	16th July 1883.
,, W. P. Enright	Do.	17th ,, ,,
	Acting Assistant Inspector	17th ,, ,,
		20th October 1883.

2547/6

List of Officers who have qualified by the second-class Test and have obtained rewards.

Name of officer.	Rank held by him when he appeared for the test.	Language in which he has passed.	Date of passing the test.
R. W. Kite	Acting Assistant Inspector	Tamil	July 1883.
C. Palmer	Sub-Inspector	Do.	January 1884.
C. J. M. Blake	Probationary Inspector	Telugu	July 1884.
E. H. P. Salmon	Assistant Commissioner	Tamil	
F. W. M. Stone	Inspector	Do.	
J. Warner	Do.	Do.	January 1885.
S. W. Roze	Assistant Inspector	Do.	Do. 1886.
T. R. Barter	Inspector	Do.	July 1886.
R. A. Nelson	Assistant Inspector	Do.	
R. G. A. Thompson	Do. do.	Telugu	January 1887.
C. E. Rhenius	Do. do.	Canarese	July 1888.

Proceedings of the Board of Revenue (Revenue Settlement, Land Records and Agriculture), dated 8th October 1891, No. 639.

Read—G.O., Revenue Department, dated 18th July 1891, Mis. No. 4098.

Read—also G.O., Revenue Department, dated 28th September 1891, No. 1143-R.

Resolution—dated 8th October 1891, No. 639.

With reference to paragraph 3 of the Public Department order No. 508 of the 4th June 1891, communicated with G.O., dated 18th July 1891, No. 4098, Revenue Department, the Board begs to state that there are no officers employed in the Settlement department who ought to have passed the compulsory test prescribed by the rules in the *Fort St. George Gazette* of the 11th November 1879, but have not passed it. When the rules came into force, there were three Uncovenanted Europeans, but no Eurasian officers employed as Deputy and Assistant Directors. Two of them, viz., Messrs. Rundall and Cox, were officers of 19 years' standing at the time and both have since died. The third officer, Mr. Clerk, who had joined the department eight years before the introduction of the rules, is now Deputy Commissioner in charge of No. III Party. He passed the old test in 1872 and the rules of 1879 do not apply to him. No European or Eurasian officers coming under the operation of the rules have been entertained from and after the 1st February 1880.

2. The Government has omitted the officers of the Agricultural department from the present list, on the ground that there are now no Superintendent and Assistant Superintendent of Government farms, but the Board considers that officers holding a corresponding position should be included and that the following should be added :—

(1) Assistant Director and Sub-Assistant Director of Agriculture ;
(2) Inspector and Deputy Inspector of Cattle Diseases ;
(3) Agricultural and Stock Inspectors.

The nature of the duties of these officers is such that a knowledge of the vernaculars is indispensable, and the Board would therefore recommend that an addition be made to that effect under rule 10 of the proposed revised rules. The Assistant Director, Mr. Benson, passed the old test in Tamil prior to the introduction of the rules now under revision. The office of Inspector of Cattle Diseases is now vacant and Mr. Shunker, Deputy Inspector of Cattle Diseases, does not appear to have passed any test in the vernacular. The Sub-Assistant Director and the Agricultural and Stock Inspectors are at present all natives, but to meet the case of Europeans or Eurasians being appointed to any of these posts in future, it is necessary to include them as above proposed.

(A true Extract.)

(Signed) P. RAJARATNA MUDALIYAR,
Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

Copy to the Officers in charge of Settlement Parties,
and to the Inspector of Cattle Diseases.

Endorsement No. 5489.

Transferred to the Public Department, with an expression of concurrence in the Board's views.

Fort St. George, 22*nd October* 1891. (Signed) R. C. C. CARR, *Ag. Under Secy. to Govt.*

To the Public Department.

Copy to the Commissioner of Separate Revenue.
" " " of Revenue Settlement, &c.

From the Clerk in Charge of Her Britannic Majesty's Consular Agency, Pondicherry, dated 3rd July 1891, No. 222.

Abstract.—Stating that there are no officers attached to the office who ought to qualify themselves by the second and third class tests in vernacular languages and that as British Consular Agents have been appointed from the Staff Corps, they would have qualified themselves to the post under the Military Examination rules according to the past working of the Examination rules.

From the Chemical Examiner, Madras, dated 3rd August 1891, No. 647.

Abstract.—Stating that the Government order regarding examination in vernacular languages does not apply to any in his office.

From the Government Astronomer, Superintendent of Stationery and Protector of Emigrants, dated 4th, 4th and 5th August 1891, Nos. 25, 1137 and 537, respectively.

Abstract.—Stating their inability to express any opinion regarding modifications in rules for examination in vernacular languages of Southern India.

From the Persian and Hindustani Translator to Government, dated 20th August 1891, No. 76.

Abstract.—Stating that, as there are no Europeans or Eurasians employed in the office, the report on the rules for examination in the vernacular languages of Southern India was not submitted.

From the Sanitary Engineer to Government, dated 25th August 1891, No. 1056.

Abstract.—Informing that, it is not essential for the officers of his department to have a knowledge of the vernaculars of Southern India.

From the Secretary to Government, Military Department, dated 25th September 1891, No. 5397.

Abstract.—Remarking that, as the rules for the examination in vernacular languages of Southern India of European and Eurasian officers in the Uncovenanted Service are not applicable to servants of Government employed in the Military departments, remarks from him would appear unnecessary.

G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial.

Abstract.—Communicating to the Public Department, with remarks, papers relative to examinations in the vernacular languages of Southern India.

2547/7

Read—the following papers:—

G.O., dated 29th February 1892, No. 378, Judicial.

Read—the following papers:—

From Colonel H. W. H. COX, Commissioner of Police, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 28th January 1892, No. 10.

With reference to G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial, I have the honour to submit a list of Inspectors and Sub-Inspectors employed in the Madras City Police Force enlisted subsequent to 11th November 1879, showing that only one has passed the Language Test.

2. I am not in a position to explain why the rules have not been complied with. There is nothing on record to show that any application has ever been made to exempt officers of the City Police Force from the operation of these rules, but I think that it would be hard now to enforce them in the case of men who have proved themselves efficient.

3. There would be no such hardship in the case of the young men who have been enlisted during the past 3 years, and I have the honour to recommend that Government will be good enough to limit the application of the rules to them and to men enlisted in future.

Enclosure.

List of Inspectors and Sub-Inspectors.

Inspectors.

Name.	Date of appointment as Inspector.	Date of entertainment in the City Police.	Remarks.
R. E. Bradbury	1st March 1887	6th January 1883	Not passed.
J. Fleming	1st November 1890	10th March 1887	
A. M. Prager	14th September "	11th " "	
T. Sidden	15th October "	3rd October "	

Sub-Inspectors.

Name.	Date of appointment as Sub-Inspector.	Date of entertainment in the City Police.	Remarks.
T. Brooks	20th September 1886	20th September 1886	Not passed.
W. P. T. Stuart	15th October 1890	15th March 1881	Passed.
J. R. O'Condell	9th January 1888	9th January 1888	Not passed.
J. J. Smithers	6th February "	6th February "	
J. W. M. North	1st April "	1st April "	
A. E. A. Luprian	23rd July 1883	23rd July 1883	
E. A. Mitchell	24th December 1886	5th August 1880	
R. Hayes	25th April 1887	25th April 1887	
F. Hartnett	11th December 1889	1st February 1889	
M. A. McMahon	7th March 1890	7th March 1890	
C. H. Forrest	18th November "	18th November "	
S. E. J. Flanagan	1st " "	1st " "	
G. W. Dale	1st January 1887	4th May 1885	
R. Pharoah	1st November 1890	18th March 1890	
J. C. L. Wheeler	13th February 1888	13th February 1888	
P. D. Gleeson	13th " "	6th September 1886	
R. K. Green	6th June 1891	22nd December 1890	
P. F. B. Ryan	15th March "	22nd " "	
S. W. White	1st September "	1st September 1891	
W. Power	5th March 1880	5th March 1880	

From H. W. FOSTER, Esq., Registrar of the High Court of Judicature, Appellate Side, Madras, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 1st February 1892, No. 289.

In reply to G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial, I am directed to state that, in the opinion of the High Court, it is sufficient to require European and Eurasian Subordinate Judges and District Munsifs to pass the High Proficiency test in one vernacular only. This opinion was intended to be conveyed in my letter, dated the 25th August 1891, No. 2085, intimating the approval of the Honorable the Judges of the revised rules proposed by the Board of Examiners.

Order—dated 29th February 1892, No. 378, Judicial.

The papers read above will be communicated to the Public Department. The recommendations therein made are approved.

2. With reference to the remarks in paragraph 5 of G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public, under the head "Rule 14," it will be pointed out to that department that the grade of Sub-Inspectors still exists in the Madras City Police.

(True Extract.)

(Signed) A. BUTTERWORTH,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Department, with 2 original currents.
" Honorable the Chief Justice, with C.L.
" Commissioner of Police, Madras.

From the Private Secretary to the Right Honorable the Governor, dated 16th December 1891, No. 113.

Abstract.—Stating that the changes proposed for the examination in vernaculars for European and Eurasian officers in the Uncovenanted Service appear to be suitable.

G.O., dated 18th February 1892, No. 148, Educational.

Read—again G.O., dated 10th July 1891, No. 528, Educational.

Read—also letter from the Director of Public Instruction, Madras, dated 27th January 1892, No. 976.

Order—dated 18th February 1892, No. 148, Educational.

The Public Department will be informed, with reference to its Proceedings, dated 24th June 1891, No. 508, that the notification, dated 11th November 1879, is not applicable to members of the Educational Department.

* * * * * *

(True Extract.)

(Signed) A. BUTTERWORTH,
Ag. Under Secy. to Govt.

To the Public Department.
" Director of Public Instruction.

2547/8

From the Meteorological Reporter to Government, dated Madras, 25th February 1892.

Abstract.—Intimating inability to offer opinion on the past working of the rules for the examinations in the vernacular languages of Southern India nor as to the suitability of proposed change.

G.O., dated 11th March 1892, No. 1387, Revenue.

Read—the following Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 29th January 1892, Forest No. 50 :—

Read—again the following Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 8th August 1891, Mis. No. 5666 :—

Read—the following Government Order, dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue :—

Read—Government Order, dated 24th June 1891, No. 508, Public.

Order—dated 18th July 1891, Mis. No. 4098, Revenue.

Communicated to all Heads of Departments under the Revenue Secretariat (except the Inam Commissioner) for early report.

2. The attention of the Commissioners of Land Revenue will be drawn to the remarks relating to rule 14 (*f*) contained in paragraph 5 of the Proceedings read above.

(True Extract.)

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under Secy. to Government.

Resolution—dated 8th August 1891, Mis. No. 5666.

Communicated to the Conservators of Forests for early report on paragraphs 3 and 5 contained in the Government Order of the Public Department.

(A true Copy and Extract.)

(Signed) W. S. MEYER,
Acting Secretary

Read—also the following letter from E. D. M. HOOPER, Esq., Acting Conservator of Forests, Northern Circle, to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, dated Madras, 21st October 1891, No. 2244 :—

In compliance with the Resolution in Board's Proceedings, No. 5666, dated 8th August 1891, on Government Order, No. 508, dated 24th June 1891, Public Department, regarding changes in the vernacular tests to be passed by European and Eurasian officers of the Uncovenanted service of Government, I have the honour to report that the variance between the Forest Department Code and the Government Order of 1879, now under consideration for amendment, arises from Government having decided in Government Order, dated 18th December 1882, No. 1452, that Forest-officers above the rank of Assistant Conservator of Forests, 3rd Grade, should pass the tests prescribed for Covenanted Civil Servants in place of the 3rd-class test prescribed in 1879 and now again recorded in the draft notification under consideration, so that the

words "Conservator, Deputy and Assistant Conservators," should be omitted from clause (*f*), paragraph 10 of the notification, and the following addition made to paragraph 4 of the words :—

"And of officers of the Forest Department above the rank of 3rd-Grade Assistant Conservators" after the words "of these officers."

2. A further amendment of the order of 1879 as regards this department was made after the re-organisation in 1882–83, whereby officers under the grade of Conservators transferred from other Presidencies have to pass an examination in the colloquial of the district to which they are posted before being promoted, Conservators transferred to Madras being themselves exempted from all tests.

3. The Code orders for Subordinate Officers' examinations in the vernaculars are as recorded at page 3 of the Government Order under reply. It appears to me advisable to introduce a more definite ruling in this matter and the re-organisation now being effected constitutes a fitting juncture for such introduction.

4. Code paragraph 52 might, therefore, so far as it relates to Europeans and Eurasians, be brought into consonance with the ruling in paragraph 10 of the amended notification, clause (*f*), by the additions of the words as per margin, and the substitution of "Extra" for "Sub" before Assistant Conservator in the amended notification.

Provided that in the case of Europeans and Eurasians who have not passed in any of the vernaculars of the Presidency in the above examinations, they shall be called upon, previous to promotion to rank of Forest Ranger, to pass the 3rd-class test laid down in the notification at pages 764 to 766, Part I of *Fort St. George Gazette*, dated 11th November 1879.

5. I have also the honour to enclose a statement of the Europeans and Eurasians now in forest service in this circle showing whether they have passed or not the tests required of them.

ENCLOSURE No. 1.

LIST of European and Eurasian officers in the Northern Circle.

Name of officer.	Rank.	Remarks.
SUPERIOR STAFF. Colloquial Test for all officers under rank of Conservator transferred to Madras.		
Passed.		
1. Mr. J. S. Battie	1st-Grade Assistant Conservator.	Transferred as 3rd-Grade Assistant Conservator after passing full tests in Upper India.
Not passed.		
2. Mr. E. D. M. Hooper ...	Acting Conservator.	Transferred as 3rd-Grade Deputy Conservator after passing full tests in Upper India. Exempted by special Government Order.
HIGHER STANDARD.		
Passed.		
3. Mr. A. W. Lushington ...	Deputy Conservator.	
4. „ F. A. Lodge	1st-Grade Assistant Conservator.	
Not passed.		
5. Mr. J. H. B. Brougham ...	Deputy Conservator.	Passed Colloquial Test; was entertained in 1864; the rules of 1879 do not affect him.

2547/9

List of European and Eurasian officers in the Northern Circle—*cont.*

Name of officer.	Rank.	Remarks.
HIGHER STANDARD—*cont.*		
Not passed—cont.		
6. Mr. H. T. D. Sweet ..	2nd-Grade Assistant Conservator.	These officers have passed the Lower Standard and have to qualify by the Higher Standard for promotion.
7. „ P. M. Lushington ...	Do. ...	
8. „ C. D. McArthy ...	3rd-Grade Assistant Conservator.	Have to qualify by both standards.
9. „ A. B. Jackson ...	Do. ...	
10. „ R. McIntosh ...	Do. ...	
SUBORDINATE STAFF. 3RD-CLASS TEST. *Passed.*		
11. Mr. T. N. Hearsey ...	Sub-Assistant Conservator.	
12. „ J. H. McLaughlin ...	Ranger.	
13. „ H. Stafford	Sub-Assistant Conservator.	Passed Test B—Government Order, dated 9th January 1873, No. 21.
14. „ H. H. Ward	Do. ...	Passed Test B—Government Order, dated 9th January 1873, No. 21, and passed 2nd-Grade Reward Test, Telugu.
15. „ T. G. A. Gaudoin ...	Do. ...	Passed Test B—Government Order, dated 9th January 1873, No. 21.
16. „ W. R. Newman ...	Ranger. ...	
Not passed.		
17. Mr. M. Callanan	Ranger. ...	Passed Language Test prescribed in the Madras Forest Code; has been directed to appear for the 3rd-class test.
18. „ W. R. McCay ...	Do. ...	Inquiries are being made as to whether they took up any vernacular of the Presidency in the Matriculation and Middle School Examinations which they have passed.
19. „ F. A. Seager	Forester. ...	

Read—also the following letter from J. W. CHERRY, Esq., Acting Conservator of Forests, Southern Circle, to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue, dated Coimbatore, 17th December 1891, No. 2358 :—

[*Reference.*—Board's Mis. No. 7245, dated 9th October 1891, calling attention to Board's Mis. No. 5666, dated 8th August 1891, on Government Order, No. 508, dated 24th June 1891.]

I regret the delay in replying on the subject of Board's Proceedings, No. 5666, dated 8th August 1891, which was only brought to my notice on receipt of the Board's reminder referred to above.

In reply, I have the honour to report, with reference to paragraph 3 of the above Government Order, that the examination of Forest-officers of and above the rank of Assistant Conservators in the vernacular languages has been conducted since 1883 in accordance with the rules laid down in Government Order, dated 18th December 1882, No. 1452, Revenue, communicated to the President, Board of Examiners, by Government Order, dated 5th July 1883, No. 820, Revenue. Previous to 1883, such examinations were regulated by the rules contained in the following orders :—

(*a*) Government Order, dated 3rd July 1862, No. 1447, Revenue, prescribing "Colloquial Test."

(*b*) Government Order, dated 9th January 1873, No. 21, Revenue, prescribing "Test A" for officers of the higher or Conservator's Grade and "Test B" for those of the grade of Forest Overseers.

(*c*) Notification of 14th November 1879, published in the *Fort St. George Gazette* prescribing "3rd-Class Test" for "Conservators, Deputy, Assistant and Sub-Assistant Conservators, and Rangers of Forests."

2. The test for Forest Rangers and also Foresters is practically that prescribed under the notification of 1879, as the language test prescribed for such officers in the rules contained in Board's Proceedings, dated 19th July 1884, Forest No. 194, and paragraph 52 of the Forest Code is similar to the 3rd-class test referred to in the notification of 1879 which extended only down to Forest Rangers. It has not always been practicable to observe the limit as to time contained in the notification of 1879, viz., that officers should pass either before entering on their duties, or within one year thereafter.

3. I enclose a statement of the passed and unpassed European and Eurasian officers in the Southern Circle as formerly constituted. As regards the three unpassed men in the superior staff, there is no limit of time prescribed in the Code, and they are all endeavouring to pass as soon as possible. The unpassed men in the subordinate staff, whose names are specified in the statement, do not appear to have been called upon to pass the 3rd-class test, presumably because they have passed one or other of the Educational tests referred to in paragraph 52 of the Forest Code. I think that this is wrong, and that both Rangers and Foresters, who have not taken up a vernacular as optional subject in their Educational test, should be required to pass an examination in the vernacular. The Code is silent on this point. I have not included Foresters in the list submitted, as that class of officer was not included in the notification of 1879.

The revised rules now proposed by the President of the Board of Examiners appear to me suitable and adequate to the requirements of this department, but I suggest the following modifications to suit the proposed classification of officers :—

In paragraph 10, for clause (*f*) substitute the following :—

"Conservators ; Deputy, Assistant, and Extra Assistant Conservators ; Forest Rangers, and Foresters."

ENCLOSURE No. 1.

LIST of European and Eurasian officers of the Forest Department of the old Southern Circle showing the Vernacular examinations passed by them.

Name of officer.	Rank.	Date of entertainment in the Forest Department.	Vernacular Tests passed.
SUPERIOR OFFICERS.			
Passed in Vernaculars.			
1. Colonel I. Campbell Walker ...	Conservator of Forests, 1st Grade ...	16th May 1865	Tamil, Lower Standard, and Hindustani, Higher Standard.
2. Mr. J. W. Cherry	Acting Conservator of Forests, 1st Grade.	5th February 1869	Canarese, Colloquial Test.
3. „ A. W. Peet	Deputy Conservator, 1st Grade ...	18th October 1871	Tamil do.
4. „ R. W. Morgan	Acting 1st-Grade Deputy Conservator.	26th August 1870	Do. do.
5. „ H. A. Gass	Do. do.	23rd December 1875	Do. Test A.
6. „ W. C. Hayne	Acting 2nd-Grade Deputy Conservator.	20th August 1870	Do. Colloquial Test.
7. „ G. Hadfield	Do. do.	15th February 1872	Do. do.
8. „ A. W. C. Stanbrough ...	Do. do.	23rd August „	Do. Lower and Higher Standard.
9. „ H. J. A. Porter	3rd-Grade Deputy Conservator ...	13th December 1882	Do. do. do.
10. „ T. Sheffield	4th-Grade do. ...	12th August 1860	Revised Police Test, Telugu.
11. „ C. E. Brasier	Do. do.	30th November 1882	Tamil, Lower and Higher Standard.
12. „ T. P. Peake	Acting 3rd-Grade Deputy Conservator.	20th December 1883	Canarese do. do.
13. „ C. Somers Smith	Assistant Conservator, 2nd Grade ...	24th November 1885	Tamil, Lower Standard.
Unpassed in Vernaculars.			
14. Mr. C. D. Pre Thornton ...	Assistant Conservator, 3rd Grade ...	28th December 1889.	
15. „ F. Foulkes	Do. do. ...	27th „ 1890.	
16. „ H. B. Bryant	Do. do. ...	27th „ „	
SUBORDINATE STAFF.			
Passed in Vernaculars.			
1. Mr. W. Carroll	Sub-Assistant Conservator, 1st Grade ...	12th December 1870	Test B, Canarese.
2. „ C. Eber Hardie	Do. do. ...	13th March 1883	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1884, and Tamil Test, 2nd Class, July 1885.

2547/10

List of European and Eurasian officers of the Forest Department of the old Southern Circle showing the Vernacular examinations passed by them—*cont.*

Name of officer.	Rank.	Date of entertainment in the Forest Department.	Vernacular Tests passed.
SUBORDINATE STAFF—*cont.*			
Passed in Vernaculars—cont.			
3. Mr. J. G. F. Marshall	Acting 1st-Grade Sub-Assistant ...	6th January 1890	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1890.
4. ,, S. C. Moss ...	2nd-Grade Sub-Assistant ...	1st April 1882	Do. do. July 1882.
5. ,, C. J. Wouters ...	Do. do.	1st ,, 1883	Do. do. Jan. 1884.
6. ,, H. O'Neill ...	1st-Grade Ranger ...	8th March 1881	Do. do. ,, 1883.
7. ,, A. G. VanHaeften ...	2nd-Grade do. ...	13th May 1877	Test B, Tamil.
8. ,, G. R. Middleton ...	Acting 3rd-Grade Ranger ...	3rd ,, 1885	Tamil Test, 3rd Class, Jan. 1886.
9. ,, G. W. Thompson ...	5th-Grade Ranger ...	20th April 1886	Do. do. ,, 1891.
10. ,, A. M. Clay ...	Do. do. ...	26th July 1887	Do. do. July 1884.
11. ,, R. W. Rouse ...	Acting 5th-Grade Ranger ...	1st April 1884	Do. do. ,, 1885.
Unpassed in Vernaculars.			
1. Mr. C. P. Howell ...	1st-Grade Sub-Assistant Conservator ...	11th February 1884	F.A.
2. ,, R. S. Bower ...	4th-Grade Ranger	16th September 1886	B.A.
3. ,, J. Tapp ...	5th-Grade do.	3rd January 1884	F.A.
4. ,, H. Kelly ...	Do. do.	1st August 1886	Matriculation.
5. ,, J. W. Ryan ...	Do. do.	1st July ,,	Do.
6. ,, C. Hammond ...	Do. do.	1st October ,,	Middle School, 1st Class.

2547/11

RESOLUTION—dated 29th January 1892, Forest No. 50.

The letters read above will be submitted to Government with reference to Government Order, No. 4098, dated 18th July 1891.

2. The Vernacular tests prescribed for the officers of the Forest Department, superior and subordinate, have varied from time to time as shown below :—

(1) Under Government Order, No. 1447, Revenue Department, dated 3rd July 1862, and until Government Order, No. 21, Revenue Department, dated 9th January 1873, was passed, all Forest-officers had to pass the colloquial test.	In the Government Order of 1862.
(2) Between the dates of Government Order, No. 21, Revenue Department dated 9th January 1873, and the Notification at pages 764 to 766, Part I of *Fort St. George Gazette*, dated 11th November 1879.	For Higher or Conservator Grade Test A, and for Forest Overseers Test B. in the Government Order of 1873.
(3) Between the date of Notification of 1879 and Government Order, No. 1452, Revenue Department, dated 18th December 1882.	The 3rd class test in the Notification of 1879.
(4) Since Government Order No. 1452, dated 18th December 1882, up to date.	For officers of the superior staff, the Higher and Lower Standards prescribed for Covenanted Civilians, and for officers of the subordinate staff, a test similar to the 3rd-class test in the Notification of 1879.

3. The differences between the Forest Code and the Notification of 1879, commented on by Government in paragraph 5 of Government Order, No. 508, dated 24th June 1891, are due to this cause and are as follows:—(1) According to the Notification of 1879, all European and Eurasian officers from Conservators down to Forest Rangers are required to pass within one year of their appointment to the grade of Forest Ranger or any grade above the 3rd-class test prescribed in the Notification; while (2) according to the Forest Code, two tests are prescribed, viz., (*a*) for all officers of and above the grade of 3rd-Grade Assistant Conservators (it is not clear whether it is for European or Eurasian officers only or for natives also; but it is probably meant for the former only), the Lower Standard prescribed for Covenanted Civilians before promotion to the 2nd grade of Assistant Conservators and the Higher Standard before promotion to the 1st grade of Assistant Conservators; and (*b*) for such subordinate officers who are *unpassed* men and who joined the Forest Department prior to 1st December 1883, an examination similar to the 3rd-class test in the Notification of 1879.

4. Government now proposes to alter the Forest Code so as to bring it into harmony with the Notification of 1879; for, as regards Forest-officers, the Notification of Government Order, dated 24th June 1891, proposes no alteration. Both Conservators support this proposal, and the Board agrees with them. It is true that as will be seen from Government Orders, No. 1452, dated 18th December 1882, No. 716, dated 11th June 1883, and No. 820, dated 5th July 1883, the tests prescribed for Covenanted Civilians were specially prescribed for Forest-officers, and that this test is a more difficult one than the 3rd-class test prescribed in the Notification of 1879; but the difference is probably not great, and it will be sufficient and simpler to accept the general rule proposed by Government for all Forest officers.

5. As regards officers under the rank of Conservators transferred from other Presidencies, Mr. Hooper points out that the Notification of 1879 is not applicable, and that they are merely required to pass a colloquial test in the language of their district before they are eligible for promotion. This may be incorporated in the proposed Notification as a proviso to rule 10 (*f*), the standard being that of rule 11 (iv).

6. Mr. Cherry points out that the limit of time within which the examination should be passed, viz., one year from the date of appointment, has not been found practicable. This is the case and it seems to the Board inadvisable to make the rule so strict as to be unworkable; the practice hitherto has been simply to stop

promotion, unless in case of flagrant idleness or incompetence, and then to threaten loss of appointment. Perhaps, therefore, after the words "within one year thereafter" might be added "on pain of loss of promotion or within two years thereafter on pain of loss of appointment."

7. As regards the Forest Departmental Code, the Board recommends that it be altered to correspond with the revised Government Notification now under reference.

8. With reference to paragraph 3 of Government Order, dated 24th June 1891, from the list of officers qualified and not qualified under the existing rules, it is observed that one Sub-Assistant in the Southern Circle and five Rangers in the Southern and two in the Northern Circles have not passed the 3rd-class test prescribed in the Notification of 1879, nor any other Vernacular test. If Government approves of the Board's present suggestion, these men will be directed to qualify themselves according to the new rules.

(True Copies and Extract.)

(Signed) H. A. SIM,
Acting Secretary.

Order—dated 11th March 1892, No. 1387, Revenue.

Transferred to the Public Department, with an expression of concurrence in the Board's remarks.

2. The revision of the Forest Departmental Code must await final orders on the questions under discussion.

(True Extract.)

(Signed) R. H. CAMPBELL,
Ag. Asst. Secretary to Govt.

To the Public Department.

Copy to the Commissioners of Land Revenue.

ORDER—dated 24th August 1892, No. 584, Public.

In G.O., dated 24th June 1891, No. 508, which dealt with the rules at present in force for the examination in the vernaculars of Southern India of uncovenanted European and Eurasian officers, the following information was called for:—

(i) A report from all heads of departments on the past working of the rules;

(ii) Opinions as to the adequacy and suitability of certain changes, which it was proposed to introduce;

(iii) The views of the Honorable the Judges of the High Court on the proposal to substitute the present High Proficiency for the present second-class test in the cases of Subordinate Judges and District Munsifs and as to the necessity of these officers qualifying in two vernaculars, as Deputy Collectors do, instead of in one;

(iv) A report from the Public Works Department as to the inclusion of officers of the Engineer and upper subordinate establishments in the third class with reference to paragraphs 90 *et seq.* of the Public Works Code;

(v) The views of the Revenue Department regarding the inclusion of Forest officers in the third class with reference to paragraphs 37 *et seq.* of the Forest Department Code; and

(vi) The opinion of the Surgeon-General on the inclusion of Assistant Surgeons, Civil Apothecaries and Hospital Assistants in the third class.

2. (i) *Past working of the Rules.*—In regard to the first of the above points a perusal of the replies read above shows that the rules have not hitherto been universally applied. In G.Os., dated 15th December 1891, No. 2543, and 29th February

1892, No. 378, Judicial, the cases of officers under the Judicial Department who have failed to qualify have been dealt with. Officers of the Public Works and Forest Departments will be referred to below. Beyond these no special orders are called for on the replies received.

3. (ii) *Changes in the Rules.*—The following modifications, based on the replies alluded to above, will be made in the revised notification appended to G.O., dated 24th June 1891, No. 508:—

(*a*) the exclusion from the rules of the Archæological Survey Department and officers of the Madras Port Department;

(*b*) the omission of Local Fund Engineers from rule 10 (*e*) in accordance with G.O., dated 27th July 1891, No. 1789 L.;

(*c*) the exclusion of employés of the Government Press from the rules;

(*d*) the substitution of the first three sandhis of Udyogaparva of the Canarese Mahabharata for the Bhagavadgita and the whole instead of one-half of the Keralolpati in Malayalam in rule 6, as proposed by the Canarese and Malayalam Translators, respectively;

(*e*) the substitution of the phrase "correct expression" for "scholarlike expression" in rule 6 (vi), with reference to the remarks in paragraph 1 of the Tamil Translator's letter;

(*f*) the inclusion, so far as future incumbents are concerned, of the following officers of the Agricultural Department under rule 10:—(1) Deputy Director of the Department of Land Records and Agriculture (Agricultural Branch) and Sub-Assistant Director of Agriculture, (2) Superintendent and Deputy Superintendent, Civil Veterinary Department, (3) Agricultural and Stock Inspectors;

(*g*) the following amendments approved in G.O., dated 15th December 1891, No. 2543, Judicial:—(1) the inclusion of Registrars and Sub-Registrars under rule 10; (2) the extension of the proviso in rule 1 to cover the case of an officer of twelve years' standing promoted from a class in respect of which no vernacular test is prescribed; (3) the modification of rule 10 (*b*) which will run—"Superintendents of Central Jails, Superintendents of District Jails not being Medical officers, Jailors and Deputy Jailors;"

(*h*) the inclusion of Inspectors and Sub-Inspectors of the City Police enlisted in future or within the last three years under the third-class test as recommended by the Commissioner of Police and approved in G.O., dated 29th February 1892, No. 378, Judicial; and

(*i*) the addition of the words "on pain of loss of promotion, or within two years thereafter on pain of loss of appointment" after the words "within one year thereafter" in rules 5 and 10, as proposed by the Board of Revenue in paragraph 6 of its Resolution, dated 29th January 1892, No. 50 (Forests).

4. The Superintendent of the Government Central Museum considers that, having already passed the Higher standard at Murree and having entered Government service in 1869, he is exempted from the operation of the rules. This view is correct. The Government, moreover, considers that this appointment need not be brought under the rules.

5. As regards the officers under the Sanitary Commissioner, Dr. Laing reports that none of them have qualified by the third-class test. There appears to be at present only one Eurasian Deputy Inspector and the rules will not now be made applicable to him. All future appointments as Deputy Inspectors will, however, be included in the third class.

6. The Government Botanist reports that the Curator of the Government Gardens and the Superintendent of Cinchona Estates are at present exempted from any examination and suggests that, if one is to be imposed, it should be merely colloquial. The language spoken by the coolies on the estates is, he states, partly Tamil and partly Canarese with a number of intermediate dialects, and he is advised that a knowledge of high Tamil, such as is adopted for examination purposes, would be of no use to these officers in their daily work. The Government considers that some knowledge of a

vernacular is decidedly necessary in the case of the Superintendents, and, as there is no colloquial test at present in force, future incumbents of these offices will be required to pass the third-class test in Tamil or Canarese.

7. The Tamil Translator points out that, whilst, under the revised notification, officers of the first and third classes will be entitled to a reward for passing a voluntary examination of a higher standard than the compulsory test, the same concession will not be granted to officers of the second class, and he suggests that an officer of the latter class, who, subject to restrictions similar to those in rule 14 of the revised notification appended to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, passes a test equal in difficulty to the Honours test for Covenanted Civilians, should be granted a reward of Rs. 1,000. His Excellency the Governor in Council approves of this suggestion.

8. The attention of the President of the Board of Examiners will be drawn to the remarks of the Telugu Translator in his letter, No. 39, dated 22nd August 1891; to those of the Tamil Translator in paragraph 3 of his letter, No. 127, dated 22nd August 1891; and to the suggestions of the Superintendent, Archæological Survey, in paragraphs 3 and 4 of his letter, dated 9th July 1891, No. 283.

9. (iii) *Sub-Judges and District Munsifs.*—In regard to the substitution of the present High Proficiency for the present second-class test in the cases of these officers, the Honorable the Judges of the High Court, in their Registrar's letter, dated 25th August 1891, No. 2085, have signified their concurrence in this change, and, in reply to a further reference on the point, have intimated their opinion that it is sufficient for Sub-Judges and District Munsifs to qualify in one vernacular only. This has been approved in G.O., dated 29th February 1892, No. 378, Judicial, and no change will, so far as this point is concerned, be required in the revised notification appended to G.O., dated 24th June 1891, No. 508, Public.

10. (iv) *Officers of the Public Works Department.*—The subject of the inclusion of these officers, under the third class with reference to paragraphs 90 *et seq.* of the Public Works Code as well as the past working of the rules so far as the Public Works Department is concerned are dealt with in the Chief Engineer's note, dated 24th July 1891.

11. Owing to the notification of 1879 and the Public Works Code being at variance, the provisions of the former have not been hitherto enforced in the department. No orders are, therefore, required with regard to such officers as have not qualified under the 1879 rules.

12. To bring the revised rules into accord with the Code, the Chief Engineer proposes that—(*a*) it should be made clear that promotion to the rank of Executive Engineer, 4th grade, is contingent on officers passing the third-class test; (*b*) it should be provided that the third-class test is a voluntary one for upper subordinates; (*c*) Public Works officers should be excluded from the one-year limit in revised rule 10; and (*d*) rule 19 of the revised rules, which requires the case of an officer who fails to pass the compulsory examination within the limits prescribed to be reported to Government, should be declared inapplicable to the Public Works Department.

13. The Government considers that the above suggestions will be best met by altogether excluding Public Works officers from rule 10 (*c*) of the revised notification and by adding a paragraph to rule 10 stating that the third-class test is compulsory on these officers only for promotion to Executive Engineer, 4th grade, and that it is a voluntary test for upper subordinates of that department.

14. (v) *Forest Officers.*—From the lists submitted with Board's Proceedings, dated 29th January 1892, No. 50 (Forests), it appears that the officers of this department have hitherto passed the test prescribed by the Code. The points of difference between the notification of 1879 and the Code are clearly set out in paragraph 3 of the Board's Proceedings. The Board remarks that both the Conservators are in favour of the alteration of the Code and not of the notification and it agrees with them. This, it is observed, is however not quite correct, for Mr. Hooper, in his letter, dated 21st October 1891, No. 2244, proposes the alteration of the *notification* so far as superior officers of the department are concerned.

2547/13

15. The proposal to bring officers of and above the rank o[illegible]ervator under the third-class test is accepted.

16. The Board further points out that the notification of 1879 is [illegible] officers under the rank of Conservators who are transferred from other Pr[illegible] These, it is stated, are now required to pass a merely colloquial test in the lang[illegible] their district before being eligible for promotion, and it is suggested that the stan[illegible] for this test should be that of rule 11 (iv). The Government considers that these officers, if under 12 years' service, should qualify by the third-class test.

17. In regard to officers below the rank of Assistant Conservator, the Board and both Conservators are agreed that they should be brought under the third-class test. The Conservator of the Southern Circle would apparently include Foresters, but the Government is of opinion that the list should stop at Rangers.

18. (vi) *Assistant Surgeons, Civil Apothecaries and Hospital Assistants.*—The Surgeon-General considers that it is very essential that the revised rules should be made applicable to the first two of these three classes of officers, but would exclude Hospital Assistants, as they are almost entirely recruited from among Natives and Native Christians. The Government sees no reason for excluding Hospital Assistants, and all the three classes will be brought under the rules.

19. The Government of India will now be addressed, and pending a reply no further action will be taken.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Departments of the Secretariat.
„ all Heads of Departments under the Chief Secretary.

Exd. A. Raitt.

Govt. of {1892} Madras.

Issued

Recd. Encl.

W. 2547 dy 12 September 92

Recorded.

(Sd) J. P.

W.

G.O., 24th August 1892, No. 584.

AUGUST.

13

Examination in the Vernacular Languages of Southern India.

Passing orders on the proposed revision of the rules in force for the — of European and Eurasian Uncovenanted officers, and directing that the Government of India be addressed.

Exam. P.W. Annals

for information